

临床护理实战英语

冷敏等 主编



中国海洋大学出版社

临床护理实战英语

Clinical Nursing Practice in English

主 编 冷 敏 李晓娟 李欣晖 韩 臻



中国海洋大学出版社
CHINA OCEAN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

临床护理实战英语/冷敏等主编. — 青岛:中国
海洋大学出版社, 2015. 12

ISBN 978-7-5670-1063-5

I. ①临… II. ①冷… III. ①护理学—英语—教材
IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第296329号

出版发行 中国海洋大学出版社

社 址 青岛市香港东路23号

邮政编码 266071

出 版 人 杨立敏

网 址 <http://www.ouc-press.com>

电子信箱 yyf_press@sina.cn

订购电话 0532-82032573 (传真)

责任编辑 杨亦飞

电 话 0532-85902533

印 制 济南红河印业有限公司

版 次 2016年6月第1版

印 次 2016年6月第1次印刷

成品尺寸 185mm×260mm

印 张 14.5

字 数 330千

定 价 58.00元

编委会

主 审 孙黎惠 魏丽丽

主 编 冷 敏 李晓娟 李欣晖 韩 臻

副主编 崔 莉 孙丽丽 王 笑 徐淑敏

编 者 (以姓氏字母为序)

薄士荣 曹国荣 陈 静 陈 秀 陈媛丽

崔 莉 崔亚暖 崔 岩 代晓梅 代晓雪

董霏霏 窦 超 冯鸿雁 冯卉琴 高雪芹

国红玉 韩 臻 胡新林 金延春 孔田甜

来晓英 冷 敏 李海娜 李 霞 李晓华

李晓娟 李欣晖 林森森 刘 翠 柳国芳

刘 红 刘 敏 刘 乔 刘淑芹 明 洁

牟金金 齐惠娴 荣山伟 苏 涛 孙丽丽

田艳华 王 楚 王军红 王 雷 王 笑

王忠心 徐海燕 徐 虹 徐淑敏 徐婷婷

杨 丽 杨志峰 张 华 张明明 张南南

张 芮 赵 蒙 周小燕 庄欠秀 邹晓君



冷 敏 女，1970年出生，硕士学位，副主任护师，青岛大学附属医院黄岛院区心血管内科护士长兼大内科科护士长。从事临床护理工作27年，曾赴以色列、日本研修及北京协和医院进修，通过美国注册护士（CGFNS）考试，工作阅历和管理经验丰富，外语熟练。获青岛大学教学查房、院技术比武、英语授课大赛第一名及青岛市优秀护士等荣誉称号。承担青岛大学护理本科授课任务，率先开展双语教学查房，在核心期刊发表论文20余篇，主编及参编著作4部，开展省级继续医学教育1项，国家专利4项，承担并参与省市科技局课题。



李晓娟 女，1976年出生，本科学历，硕士研究生在读，主管护师，青岛大学附属医院黄岛院区血液科护士长。从事临床护理工作20年，曾赴日本研修，主要研究方向为血液系统疾病护理，2006年9月，在中国医学科学院血液病研究所学习造血干细胞移植护理技术并组建血液科层流室，于2009年9月科室团队开展第一例异基因造血干细胞移植术，开创了该院异基因造血干细胞移植的新纪元。专业扎实，外语熟练。在省级刊物发表论文15篇，副主编著作1部。



李欣晖 女，1973年出生，本科学历，硕士研究生在读，主管护师，青岛大学附属医院黄岛院区心胸外科护士长。从事临床护理工作21年，分别担任过泌尿外科、甲状腺外科、口腔科、胸外科、心外科护士长，曾赴美国佛罗里达大学附属医院研修，专业扎实，外语熟练。获院临床护理技能、院感技能大赛二等奖及院敬业爱岗、特殊奉献奖及青岛市黄岛区百名好护士等荣誉称号，在省级以上杂志发表论文10余篇，参编著作2部，课题鉴定1项。

前 言

随着全球经济一体化和医学教育国际化的趋势愈来愈强,面向 21 世纪,培养适合国内外新形势的复合型护理人才迫在眉睫。由此,对临床护理专业人员的医学英语知识和交流能力提出了更高的要求。鉴于此,我们编写了《临床护理实战英语》,并在英文后配有中文的参考译文。

本书在参考了近年来护理英语书籍和网络资料的基础上,重点突出了护理英语的实战性和实用性;从常用单词词组到实战口语、从护理新概念到整体护理模式、从护理实践案例到试题演练等,密切与临床相结合,融进了最新的护理理念,反映了时代的特点,增强了趣味性和实效性,对培养和提升临床护理人员综合运用英语的能力具有较高的指导价值,也可作为护理专业学生临床实践英语的参考书。

本书从策划到出版历经近一年的时间,汇集了主编国外研修的经验以及每位参编人员的辛劳。尽管如此,因水平有限、经验不足,书中难免有不妥之处,恳请指正!

冷 敏

2015 年 10 月

Contents

目 录

Unit 1 Practical Medical English Vocabulary and Phrases

实用医学英语词汇及短语



- Chapter 1 Characteristics of the Word-Formation of Medical English Vocabulary /1
医学英语词汇的构词特点
- Chapter 2 Mnemonics of Medical English Vocabulary /1
医学英语词汇的记忆技巧
- Chapter 3 Clinical Medical English Affixes /2
临床医学英语词缀
- Chapter 4 Related Vocabulary of the Hospital Major Departments /6
医院主要部门相关词汇
- Chapter 5 Related Vocabulary of the Hospital Major Members /7
医院主要人员相关词汇
- Chapter 6 Commonly Used Vocabulary and Phrases in Clinical Nursing /8
临床护理常用词汇及词组
- Chapter 7 Commonly Used Vocabulary of Clinical Symptoms /10
常见临床症状词汇
- Chapter 8 Commonly Used Vocabulary of the Human Body's Various Systems and Tissues /14
人体各系统及组织常用词汇
- Chapter 9 Commonly Used Clinical Vocabulary of Instruments /25
临床常用器械类词汇
- Chapter 10 Commonly Used Vocabulary of Drugs /26
常用药品类相关词汇
- Chapter 11 Abbreviations of Clinical Medical English /28
临床医学英语缩写

Unit 2 Practical New Concepts of Nursing English**实用护理英语新概念**

- Chapter 1 Nursing Model/Classification /45
护理模式/分类
- Chapter 2 Comprehensive Nursing Model /45
综合护理模式
- Chapter 3 Evidence-Based Nursing/Definition /45
循证护理/定义
- Chapter 4 Health Education/Goal and Standard /46
健康教育/目的和标准
- Chapter 5 Psychological Well-Being/Definition /46
心理健康/定义
- Chapter 6 Competence/Definition /47
能力/定义
- Chapter 7 Nurse Development/Four Gradual Stages /47
护士成长/四个阶段
- Chapter 8 Nursing and Law/the Definition of Error /48
护理和法律/差错定义
- Chapter 9 Nursing Documentation/Law Evidence/Health Care Litigation /48
护理记录/法律证据/医疗诉讼
- Chapter 10 Legal Pitfalls/Causes/Avoiding Measures /49
护理缺陷/原因/避免措施

Unit 3 Practical Spoken Nursing English**实战护理英语口语**

- Chapter 1 Appointment /51
预约
- Chapter 2 Registration /53
挂号
- Chapter 3 Reception /54
接诊
- Chapter 4 Hospitalization /55
住院

Unit 6 Cases of Nursing Practice**护理实战范例**

- Chapter 1 Nursing Rounds /148
护理查房
- Chapter 2 Nursing Reports /155
护理报告
- Chapter 3 Rehabilitation Exercises /158
康复锻炼
- Chapter 4 Nursing First-Aid Skills /167
护理急救技能

Unit 7 Registered Nurse Examination**注册护士实战考试**

- Chapter 1 Introduction /173
简介
- Chapter 2 RN Examination Questions /174
注册护士考试题

References**参考文献**

Unit 1

Practical Medical English Vocabulary and Phrases 实用医学英语词汇及短语

Chapter 1 Characteristics of the Word-Formation of Medical English Vocabulary

医学英语词汇的构词特点

医学英语词汇大多源于希腊语和拉丁语,具有词汇量大、拼写和发音困难、词缀变化复杂、新词和外来词不断出现,以及缩写和复合词多的特点,因此,较难掌握。其构词特点如下:

1. 转化法

转化法是单词从一种词转化为另一种词,成为派生词,如 thick (*a.* 厚的)—thickness (*n.* 厚度)。

2. 合成法

合成法是将两个或两个以上的单词按照一定的顺序排列组合成新的复合词的方法,如 heart function examination room (心功能室)。

3. 词缀法

词缀法是借助词缀构成新的词汇,在词干上附加前缀或后缀,赋予词汇新的意义,如 Atherosclerosis (粥样硬化病)—ather (粥样)+sclera (硬化)+osis (病)。

4. 缩略法

缩略法有两种:一种是对原有词汇加工缩略出一部分字母构成新词,如 cancer (癌症)—Ca; 另一种是将词组中的首字母联合起来,如 Acquired Immune Deficiency Syndrome (艾滋病)—AIDS。

5. 联想法

联想法是某些意义相近的词汇的衍生,如 pain (疼痛)可衍生出 burning pain (烧灼痛)、dull pain (钝痛)、distended pain (胀痛)等。

因此,掌握了医学英语的构词特点,可以帮助我们将千差万别的词汇进行系统、有效的分类,使我们记起来更加容易、有效。

Chapter 2 Mnemonics of Medical English Vocabulary

医学英语词汇的记忆技巧

医学英语词汇量大,一个一个地记不仅效率低,而且容易遗忘。采用科学的词汇记忆方法对词汇归纳总结,可以在短时间内扩大自己的词汇量,并且加深理解和记忆。医学英语词汇的记忆方法主要有以下几种:

1. 字母组合记忆法

该法要求我们正确地发音,根据国际音标规则,尤其是字母组合的发音规则记忆。

2. 构词规律记忆法

构词对于记忆单词十分有用,构成新词的方法主要有转化法、合成法、词缀法、缩略法等,可以根据其特点扩大词汇量。

3. 结合记忆法

将某些不常用的单词放到特定的语境中,通过造句记忆。这样既可以记住单词本身的拼写,也有助于记忆单词的词义、词性、用法和搭配。

4. 重复记忆法

根据德国心理学家艾宾浩斯的遗忘曲线,我们应该在第一次记忆的 20 分钟后再次记忆,然后隔段时间进行第三次记忆,一周后进行第四次记忆,一月后进行第五次记忆,这样重复多次后,短暂的记忆就会成为牢固记忆。

5. 同类记忆法

要求我们善于总结,将同种同类词汇收集在一起,同时记忆,可以大大提高效率。

6. 阅读记忆法

阅读可以帮助我们掌握词汇的准确意义,有助于加深理解。在阅读中遇到生词,应尽量采取推断猜测生词的办法,读完后确认准确的意义,这样可以加深印象,也助于提高我们的阅读水平。

Chapter 3 Clinical Medical English Affixes

临床医学英语词缀

1. Common Prefixes

常见前缀

Prefix	Meaning	Example (Definition)
a-	without, away from	aphasia (without speech)
an-	without	anoxia (without oxygen)
ante	before, in front of	antepartum (before birth)
anti-	against	antibiotic (against life)
auto-	self	autograft (a graft from one's own body)
brady-	slow	bradycardia (slow heartbeat)
dys-	painful, difficult	dyspnea (painful breathing)
endo-	within, inner	endoscope (instrument to view within)
epi-	upon, over	epigastric (upon or over the stomach)
eu-	normal, good	eupnea (normal breathing)
hetero-	different	heterograft (a graft from another person's body)
homo-	same	homozygous (having two identical genes)
hydro-	water	hydrotherapy (water therapy)

(to be continued)

hyper-	over, above	hypertrophy (overdevelopment)
hypo-	under, below	hypoglossal (under the tongue)
infra-	under, beneath, below	infraorbital (below, under the eye socket)
inter-	among, between	intervertebral (between the vertebrae)
intra-	within, inside	intravenous (inside, within a vein)
macro-	large	macrocephalic (having a large head)
micro-	small	microcephalic (having a small head)
neo-	new	neonate (newborn)
pan-	all	pancarditis (inflammation of all the heart)
para-	beside, beyond, near	paranasal (near or alongside the nose)
per-	through	percutaneous (through the skin)
peri-	around	pericardial (around the heart)
post-	after	postpartum (after birth)
pre-	before, in front of	prefrontal (in front of the frontal bone)
pseudo-	false	pseudocyesis (false pregnancy)
retro-	backward, behind	retrograde (movement in a backwards direction)
sub-	below, under	subcutaneous (under, below the skin)
super-	above, excess	supernumerary (above the normal number)
supra-	above	suprapubic (above the pubic bone)
tachy-	rapid, fast	tachycardia (fast heartbeat)
trans-	through, across	transurethral (across the urethra)
ultra-	beyond, excess	ultrasound (high-frequency sound waves)

2. Numerical Prefixes

数字前缀

Prefix	Meaning	Example (Definition)
bi-	two	bilateral (two sides)
di-	two	diplegic (paralysis of two extremities)
hemi-	half	hemiplegia (paralysis of one side of the body)
mono-	one	monoplegia (paralysis of one extremity)
multi-	many	multigravida (woman pregnant more than once)
nulli-	none	nulligravida (woman with no pregnancies)
poly-	many	polyuria (large amounts of urine)

(to be continued)

quad-	four	quadriplegia (paralysis of all four extremities)
semi-	partial, half	semiconscious (partially conscious)
tri-	three	triceps (muscle with three heads)
uni-	one	unilateral (one side)

3. Common Suffixes

常见后缀

Suffix	Meaning	Example (Definition)
-algia	pain	gastralgia (stomach pain)
-cele	hernia, protrusion	cystocele (protrusion of the bladder)
-cise	cut	excise (to cut out)
-dynia	pain	cardiodynia (heart pain)
-ectasis	dilatation	bronchiectasis (dilated bronchi)
-ectopia	displacement	corectopia (pupil of the eye not centered)
-gen	that which produces	mutagen (that which produces mutations)
-genesis	produces, generates	osteogenesis (produces bone)
-genic	producing	carcinogenic (producing cancer)
-ia	state, condition	hemiplegia (condition of being half paralyzed)
-iasis	abnormal condition	lithiasis (abnormal condition of stones)
-ism	state of	hypothyroidism (state of low thyroid)
-itis	inflammation	cellulitis (inflammation of cells)
-logist	one who studies	cardiologist (one who studies the heart)
-logy	study of	cardiology (study of the heart)
-lysis	destruction	osteolysis (bone destruction)
-malacia	abnormal softening	chondromalacia (abnormal cartilage softening)
-megaly	enlargement, large	cardiomegaly (enlarged heart)
-oma	tumor, mass	carcinoma (cancerous tumor)
-osis	abnormal condition	cyanosis (abnormal condition of being blue)
-pathy	disease	myopathy (muscle disease)
-plasia	development, growth	dysplasia (abnormal development)
-plasm	formation, development	neoplasm (new formation)
-ptosis	drooping	proctoptosis (drooping rectum)

(to be continued)

-rrhage	excessive, abnormal flow	hemorrhage (excessive bleeding)
-rrhea	discharge, flow	rhinorrhea (discharge from the nose)
-rrhexis	rupture	hysterorrhexis (ruptured uterus)
-sclerosis	hardening	arteriosclerosis (hardening of an artery)
-stenosis	narrowing	angiostenosis (narrowing of a vessel)
-therapy	treatment	chemotherapy (treatment with chemicals)
-trophy	nourishment, development	hypertrophy (excessive development)
-uria	condition of the urine	hematuria (blood in the urine)

4. Surgical Suffixes

外科后缀

Suffix	Meaning	Example (Definition)
-centesis	puncture to withdraw fluid	arthrocentesis
-ectomy	surgical removal	gastrectomy (surgically remove the stomach)
-ostomy	surgically create an opening	colostomy
-otomy	cutting into	thoracotomy (cutting into the chest)
-pexy	surgical fixation	nephropexy (surgical fixation of a kidney)
-plasty	surgical repair	dermatoplasty (surgical repair of the skin)
-rrhaphy	suture	myorrhaphy (suture together muscle)

5. Procedural Suffixes

操作检查后缀

Suffix	Meaning	Example (Definition)
-gram	record or picture	electrocardiogram (record of heart's electricity)
-graph	instrument for recording	electrocardiograph
-graphy	process of recording	electrocardiography
-meter	instrument for measuring	audiometer (instrument to measure hearing)
-metry	process of measuring	audiometry (process of measuring hearing)
-scope	instrument for viewing	gastroscope (instrument to view stomach)
-scopy	process of visually examining	gastroscopy

Chapter 4 Related Vocabulary of the Hospital Major Departments

医院主要部门相关词汇

anaesthesiology department 麻醉科	emergency room 急诊室
blood bank 血库	general surgery 普通外科
Cardiac Care Unit (CCU) 心脏病监护病房	in-patient department 住院部
consulting room 诊察室, 诊室	Intensive Care Unit (ICU) 重症监护室
delivery room 产房, 分娩室	isolation ward 隔离病房
dental department 牙科	laboratory 化验室
department of orthodontics 口腔正畸科	maternity ward 产科病房
department of otorhinolaryngology 耳鼻喉科	medical administration 医务部
department of pediatrics 儿科	medical department 内科
department of pharmacy 药剂科	mortuary 太平间, 停尸间
department of plastic surgery 整形外科	neurosurgery department 神经外科
department of cardiac surgery 心脏外科	nursing department 护理部
department of cardiology 心脏内科	nursing station 护士站
department of dietetics 营养科	observation ward 观察室
digestive department 消化科	operating room 手术室
department of endocrinology 内分泌科	ophthalmology department 眼科
department of geriatrics 老年病科	orthopedic surgery department 矫形外科
department of hematology 血液科	otorhinolaryngological department 耳鼻喉科
department of infectious disease 感染病科	out-patient department 门诊部
department of neonatology 新生儿科	paediatrics department 小儿科
department of nephrology 肾内科	pathology department 病理科
department of neurology 神经科	plastic surgery 整形外科
department of obstetrics and gynecology 妇产科	records department 病案室
department of oncology 肿瘤科	recovery room 康复室, 苏醒室
department of ophthalmology 眼科	registration office 挂号处
department of orthopedic 骨科	rehabilitation center 康复中心
department of physiotherapy 理疗科	reproductive medicine 生殖医学
department of proctology 肛肠科	staff office 医护办公室
department of psychiatry 精神病科	surgical department 外科
department of radiology 放射科	therapeutic room 治疗室
department of respiratory medicine 呼吸科	thoracic surgery department 胸外科
department of stomatology 口腔科	traumatology department 创伤外科
dermatology department 皮肤科	urology department 泌尿科

Chapter 5 Related Vocabulary of the Hospital Major Members

医院主要人员相关词汇

accoucheur 男性妇产科医生	accoucheuse 女性助产士
acupuncturist 针灸医师	allergist 过敏症专科医师
ambulance paramedic 紧急救援人员	anaesthetist 麻醉师
attendant physician 出诊医生	aurist 耳科医生
brain specialist 脑科专家	cardiac surgeon 心外科医生
cardiologist 心脏科医生	cardiovascular specialist 心血管专家
chiropractor 按摩师	clinical psychologist 临床心理医生
dermatologist 皮肤科医生	dentist 牙科医生
director of the hospital 院长	dietician 营养师
emergency case 急诊患者	doctor in charge 主治医生
gastroenterologist 胃肠科医生	endocrinologist 内分泌专家
general surgeon 外科医生	general practitioner 全科医生
gynecologist and obstetrician 妇产科医生	geriatrician 老年病科医生
head of the medical department 内科主任	head of the surgical department 外科主任
head nurse 护士长	head of the nursing department 护理部主任
heart specialist 心脏病专家	heart disease patient 心脏病患者
hepatologist 肝脏病专家	hematologist 血液科专家
intern 实习医生	in-patient 住院患者
laboratory technician 化验员	internist, physician 内科医生
medical patient 内科患者	massagist 按摩师
nephrologist 肾内科专家	midwife 助产士
nurse 护士	nerve specialist 神经科专家
obstetrical patient 产科患者	nursing assistant 护理员
oculist 眼科医生	obstetrician 产科医生
orthopedist 骨科医生	oncologist 肿瘤科医生
paediatrician 小儿科医生	out-patient 门诊患者
pharmacist, druggist 药剂师	paramedic 医技人员
plastic surgeon 整形外科医生	proctologist 肛肠科专家
radiographer 放射科技师	radiologist 放射科医师
registered nurse (RN) 注册护士	resident doctor 住院医师
rheumatologist 风湿科医生	rhinologist 鼻科医生
stomatologist 口腔科医生	surgeon 外科医生
thoracic surgeon 胸外科医生	urologist 泌尿科医生